



# The Echo du of the Cliff



## Mot du maire

Chères concitoyennes, chers concitoyens,

### Ensemble!

En ce début d'année 2022, le retour de la pandémie nous place encore devant des défis qui mettront notre moral à rude épreuve. Au moins, les deux dernières années nous auront appris que nous pouvons, collectivement, être créatifs devant l'adversité.

À mon humble avis, il faut faire de même face aux défis qui s'annoncent dans la prochaine année pour Ayer's Cliff. La réfection des infrastructures, la lutte aux moules zébrées ou le vieillissement de notre population nous obligeront à trouver des solutions nouvelles. Le Conseil municipal ne pourra pas y arriver seul. Il nous faudra la participation de chacun et chacune pour prendre les décisions qui vont façonner le futur de notre village. C'est d'ailleurs là mon principal rôle comme maire. À la manière d'un chef d'orchestre, il me faut optimiser l'apport de toutes et de tous, citoyen(ne)s et employé(e)s, pour atteindre notre but commun: le bien de notre communauté.

C'est donc ce que je vous souhaite pour 2022 : trouver ensemble des solutions créatives afin d'assurer le développement harmonieux de ce village qui fait notre fierté. Dans cette optique, je vous invite, si le cœur vous en dit, à m'écrire à [maire@ayerscliff.ca](mailto:maire@ayerscliff.ca) afin de me faire part de vos idées pour l'avenir d'Ayer's Cliff.



Simon Roy

Maire - Mayor  
Municipalité d'Ayer's Cliff  
Municipality  
[maire@ayerscliff.ca](mailto:maire@ayerscliff.ca)

## Word from the Mayor

Dear fellow citizens,

### Together!

At the beginning of 2022, the return of the pandemic still presents us with challenges that are severely testing our morale. At least the last two years have taught us that we can, collectively, be creative in the face of adversity.

In my humble opinion, the same must be done in the face of the challenges that lie ahead in the coming year for Ayer's Cliff. The rehabilitation of infrastructures, the fight against zebra mussels or the aging of our population will force us to find new solutions. Town council will not be able to do it alone. We will need the participation of each and every one of us to make the decisions that will shape the future of our village. This is my main role as mayor. Like a conductor, I need to optimize the contribution of all, citizens and employees, to achieve our common goal: the good of our community.

This is what I wish us for 2022: to find together creative solutions to ensure the harmonious development of this village that makes us proud. With this in mind, I invite you, if you feel like it, to write to me at [maire@ayerscliff.ca](mailto:maire@ayerscliff.ca) to share your ideas for the future of Ayer's Cliff.



CONSEIL MUNICIPAL | MUNICIPAL COUNCIL

Simon Roy, France Coulombe, Peter McHarg, Nancy Vanasse, Patrick Proulx, Michael Crook et/and Caroline Paul (absente, absent)

Un passage entre terres et eaux

A journey amidst land and water

CONSEILLERS/COUNCILLORS: Patrick Proulx/Caroline Paul **p. 2** Peter McHarg/Nancy Vanasse **p. 3** France Coulombe/Michael Crook **p. 4**

Des bonnes nouvelles de la bibliothèque/Good news from the Library **p. 5** Défi Château de neige/Snow castle Challenge **p. 5**

Encouragez nos restos/Support our restaurants **p. 5**

TAXATION 2022 | ENJEUX ET STRATÉGIES **p. 6** TAXATION 2022 | ISSUES AND PROPOSALS **p. 7**

Déglçage responsable/Responsible de-icing **p. 8** Rappel de règlement/Regulation reminder **p. 8**

Attention aux cendres chaudes/Beware of hot ashes **p. 8**



**Comité - Sécurité Civile & Incendie**  
**Comité - Loisirs, Culture & Bénévoles**  
**Sous-comité - Familles & Aînés**

Dire que ces deux dernières années ont été éprouvantes serait un euphémisme. Cela sonne encore plus vrai quand il s'agit de notre population âgée. À l'avenir, il est important que le conseil reconnaisse notre vieillissement sans cesse croissant et leur partie intrinsèque de la composition de la ville. Nous devons faire mieux en les incluant dans le processus décisionnel, programmes spéciaux, logement, planification du parc, etc. Nous avons la chance que des groupes communautaires aient fait leur part et maintenant le temps est venu pour la ville de faire sa part. Cela aurait dû être fait depuis longtemps.

En espérant une bonne année productive et un merci spécial à nos hommes et femmes du service d'incendie.



**Patrick Proulx**

pproulx@ayerscliff.ca

**Civil Security & Fire Committee**  
**Recreation, Culture & Volunteers Committee**  
**Family & Seniors Sub-Committee**

To say these last two years have been trying times would be an understatement. This rings true even more when it comes to our senior population. Moving forward it is important for council to recognize our ever growing aging population and its intricate part of the town makeup. We must do

better in including them in the decision-making process, special programs, housing, park planning, etc. We are fortunate that community based groups have done their share and now the time has come for the town to do its part. This is long overdue.

Hoping for a good productive year and special THANK YOU to our men and women from the fire department.

**Représentante - Régie des déchets (RIGDSC)**

Je me présente, Caroline Paul, élue pour un tout premier mandat au sein du conseil municipal. J'ai grandi dans le milieu anglophone de la ville de Magog. Résidente d'Ayer's Cliff depuis maintenant 7 ans, je suis la maman d'un jeune garçon qui fréquente l'école primaire anglophone de notre village.

Dans ma vie professionnelle, j'ai évolué dans le domaine de l'alimentation et du service à la clientèle. J'ai aussi acquis quelques années d'expérience en comptabilité.

De nature joviale, dynamique, attentionnée et volontaire, je suis consciente de l'importance de mon élection à la municipalité du Village d'Ayer's Cliff. Je valorise la transparence, les valeurs éthiques ainsi que l'équité. Je suis motivée à améliorer et à aider notre village afin de lui offrir un futur meilleur, tout cela dans le meilleur des intérêts et pour le bien-être de la population.



**Caroline Paul**

cpaul@ayerscliff.ca

**Representative - Waste Authority (RIGDSC)**

Let me introduce myself, Caroline Paul, elected for a very first term on the municipal council. I grew up in the English-speaking environment of the city of Magog. Resident of Ayer's Cliff for 7 years now, I am the mother of a young boy who attends the English elementary school in our village.

In my professional life, I have evolved in the field of food and customer service. I also gained a few years of experience in accounting.

Jovial, dynamic, caring and voluntary in nature, I am aware of the importance of my election to the municipality of the Village of Ayer's Cliff. I value transparency, ethical values and fairness. I am motivated to improve and help our village in order to offer it a better future, all in the best interests and for the well-being of the population.

**Fière de faire partie de notre communauté!**  
**Proud to be part of our community!**

**AYER'S CLIFF**  
 1072, rue Main  
**Dès Mars 2022** au 244, rue Tyler

sonianepton@royalpage.ca  
**sonianepton.com**

Sonia Nepton

courtier immobilier inc.  
 Real estate broker inc.

819.572.9289

SERVICE BILINGUE | BILINGUAL SERVICE



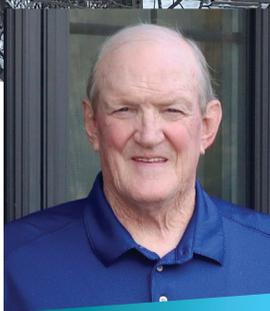
**Comité - Loisirs/Culture**  
**Comité - développement économique, communautaire & tourisme**  
**Comité - Voie publique, circulation et mobilité durable**  
**Comité - Sécurité civile et incendie**

Je suis originaire d'Ayer's Cliff et je suis très fier de mon village.

J'ai toujours été passionné par les chevaux et je suis impliqué dans l'exposition agricole et le rodéo depuis de nombreuses années. Nous pouvons tous être fiers de notre site d'exposition qui est l'un des plus vieux et beau de la province.

Par mon implication dans la politique municipale, j'ai vu grandir le village et j'ai eu la chance de participer à plusieurs grands projets, qui aujourd'hui, ajoutent à la qualité de vie de nos familles.

Dans mon mandat actuel, j'espère bonifier et protéger la qualité de vie de nos résidents. Merci de me faire confiance pour un 4<sup>e</sup> mandat!



**Peter McHarg**

pmcharg@ayerscliff.ca

**Recreation/Culture Committee**  
**Economic, Community & Tourism Development Committee**  
**Roads, Traffic & Sustainable Mobility Committee**  
**Fire and Emergency Preparedness Committee**

I am from Ayer's Cliff and I am very proud of my village.

I have always been passionate about horses and have been involved in agricultural exhibitions and rodeo for many years. We can all be proud of our exhibition site which is one of the oldest and most beautiful in the province.

Through my involvement in municipal politics, I have seen the village grow and I have had the chance to participate in several major projects, which today add to the quality of life of our families.

In my current mandate, I hope to enhance and protect the quality of life of our residents. Thank you for trusting me for this 4<sup>th</sup> mandate!



**Comité consultatif en urbanisme (CCU)**

Me voici, Nancy Vanasse, résidente d'Ayer's Cliff depuis plus de 25 ans. Mes enfants ont grandi ici et ont fréquenté l'école primaire. J'ai toujours aimé mon village, un endroit paisible et avec une communauté vivante.

Présentement adjointe administrative dans une municipalité voisine, j'ai développé beaucoup d'intérêts et de connaissances dans le milieu municipal.

M'investir dans le conseil signifie de partager mes idées, mes valeurs, être à l'écoute des citoyens tout en collaborant avec l'équipe. Dynamiser le village, encourager l'économie locale, améliorer les infrastructures et la situation financière font partie des sujets importants.

En espérant bien vous représenter et développer un avenir prospère dans tous ces niveaux.



**Nancy Vanasse**

nvanasse@ayerscliff.ca

**Planning Advisory Committee (PAC)**

Here I am, Nancy Vanasse, a resident of Ayer's Cliff for over 25 years. My children grew up here and attended primary school. I have always loved my village, a peaceful place and with a lively community.

Currently an administrative assistant in a neighbouring municipality, I have developed a lot of interests and knowledge in the municipal environment.

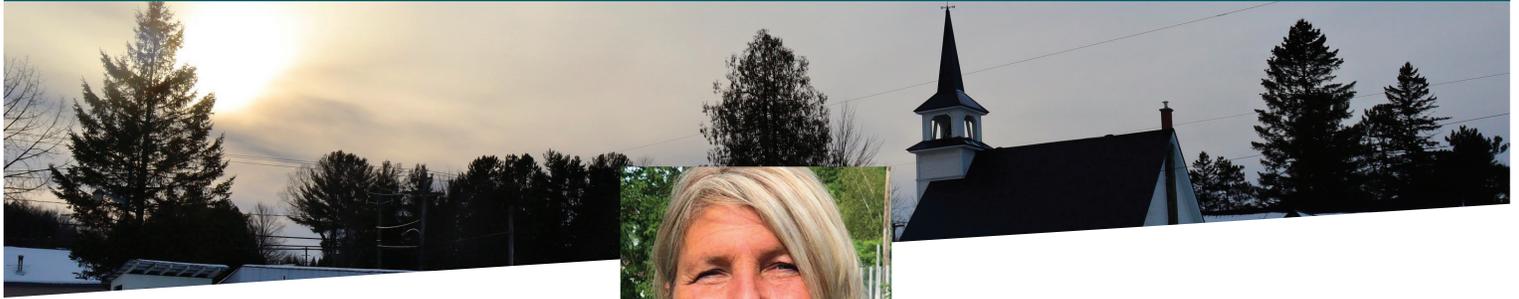
Getting involved with council means sharing my ideas, my values, listening to citizens while collaborating with the team. Revitalizing the village, encouraging the local economy, improving infrastructure and the financial situation are some of the important topics.

Hoping to represent you well and develop a prosperous future in all these levels.

**FACE DE BOEUF**  
 BOUCHERIE • MARCHÉ GOURMAND  
 1122, rue Main, Ayer's Cliff | Tél. : 819 481-5555  
 Boucheriefacedeboeuf.com

**Boeuf élevé sans l'usage d'hormones de croissance ajoutées et sans antibiotiques, directement de notre ferme familiale.**

PÂTISSERIES, PRODUITS DU TERROIR, FROMAGES, CHARCUTERIES, SAUCISSES, ET BIEN PLUS...



**Comité consultatif en urbanisme (CCU)**

J'avais quatre ans lorsque mes parents ont acheté l'Auberge Ayer's Cliff, anciennement le New Cliff House. J'ai grandi en côtoyant les clients et les citoyens et en écoutant attentivement les histoires du village.

Jeune adulte, je me suis très rapidement intéressée à la politique municipale puisque le village est un joyau à protéger et que j'aime profondément les gens qui y habitent.

Aujourd'hui je reviens en politique pour débiter ma quinzième année à titre de conseillère parce que j'ai à cœur de protéger vos intérêts, votre qualité de vie et m'assurer d'un développement respectueux de notre environnement.

Je ferai de mon mieux dans votre intérêt et je serai votre voix!



**France Coulombe**

fcoulombe@ayerscliff.ca

**Planning Advisory Committee (PAC)**

I was four years old when my parents bought the Ayer's Cliff Inn, formerly the New Cliff House. I grew up rubbing shoulders with customers and citizens and listening carefully to the stories of the village.

As a young adult, I quickly became interested in municipal politics since the village is a jewel to protect and I deeply love the people who live here.

Today I am returning to politics to begin my fifteenth year as a councillor because I am committed to protecting your interests, your quality of life and ensuring a development that respects our environment.

I will do my best in your interest and I will be your voice!

**Comité Développement économique /  
Communautaire / Tourisme  
Comité - Lac / Berges / Bassin versant**

Je suis un résident et un entrepreneur d'Ayer's Cliff depuis toujours et je suis très fier de représenter les citoyens de notre municipalité au sein de l'équipe du conseil municipal.

Certains des projets sur lesquels j'ai travaillé en tant que conseiller sont les suivants : prolongement du trottoir jusqu'au quai gouvernemental, installation des quais flottants au même endroit. En tant que membre de l'Association des commerçants, j'ai aidé à organiser le village annuel d'Halloween au cours des 6 dernières années.

Je suis toujours à la recherche de moyens afin de soutenir les commerçants locaux qui ont du mal à fonctionner de manière rentable tout au long de l'année. Je continuerai à travailler pour notre communauté en m'efforçant d'en faire un endroit encore meilleur où vivre et travailler pendant les quatre prochaines années de mon mandat.



**Michael Crook**

mcrook@ayerscliff.ca

**Economic Development /  
Community / Tourism Committee  
Lake / Shoreline / Watershed Committee**

I'm a lifelong Ayer's Cliff resident and entrepreneur and am very proud to represent the citizens of our municipality as part of the team on town council.

Some of the projects I worked on as a councillor are the following: extension of the sidewalk to the government wharf, installation of the floating docks at the same location. As a member of the Merchants association, I helped organize the annual Halloween village for the past 6 years.

I am always looking for ways to support the local merchants that struggle to operate profitably throughout the year. I will continue to work for our community, striving to make it an even better place to live and to work for the next four years of my mandate.

**JPL**

entrepreneur  électricien

1040, rue Westmount, Ayer's Cliff

**819 838-4141**

info@jplinc.ca | www.jplinc.ca

**Service professionnel offert partout en Estrie**  
Professional service offered everywhere in Estrie





## Des bonnes nouvelles de la bibliothèque

Malgré l'évolution de la pandémie, les bibliothèques sont autorisées à demeurer ouvertes. La bibliothèque d'Ayer's Cliff est heureuse de vous annoncer l'ajout de nouveaux livres à sa collection locale dont 400 provenant du Réseau Biblio.

## Good news from the Library

Despite the evolution of the pandemic, libraries are allowed to remain open. The Ayer's Cliff Library is pleased to announce the addition of new books to its local collection, including 400 from the Biblio Network.

## DÉFI Château de neige

Il fallait du courage et de la détermination avec la météo des derniers jours pour se lancer dans une compétition de châteaux de neige mais nous avons pu voir de très belles réalisations.

Merci aux participants et félicitations à tous !

Merci à nos juges pour leur implication. Janice Voggenreither, Sue Keeble, Kim et Andy Phaneuf.

Félicitations aux gagnants de la compétition :  
Shauna Robinson, 264, rue Maple

Bravo aux gagnants du prix de participation :  
Crystal Dezan, 356, chemin Ripplecove



## Snow castle Challenge

It took courage and determination with the weather of the last few days to launch into a snow castle competition, but we were able to see some very beautiful creations.

Thank you to the participants and congratulations to all!

Thanks to our judges for their involvement. Janice Voggenreither, Sue Keeble, Kim and Andy Phaneuf.

Congratulations to the competition winners :  
Shauna Robinson, 264, Maple Street

Congratulations to the participation prize winners :  
Crystal Dezan, 356, Ripplecove Road

## Encouragez nos restos

Les derniers mois ont été difficiles pour nos restaurateurs et l'Association des marchands a lancé en janvier une série de douze tirages pour les encourager.

Vous recevrez des coupons de participation «J'aime mon resto» chez les marchands partenaires et dans nos restaurants participants jusqu'au mois d'avril. Les boîtes concours se situent dans les restaurants. Les tirages hebdomadaires sont le dimanche et les gagnants sont annoncés sur la page Facebook de la municipalité.

À la fin de la promotion, le grand prix sera tiré parmi la totalité des coupons reçus tout au long des douze semaines. Vous pourriez gagner 500 \$ en certificats cadeaux dans nos restos.

Bonne chance à tous et n'oubliez pas d'encourager nos restos!



## Support our restaurants

The last few months have been difficult for our restaurant owners and the Merchant association launched a series of twelve draws in January to encourage them.

You will receive "I love my restaurant" participation coupons at our partner merchants and in our participating restaurants until April. The contest boxes are located in the restaurants. The weekly draws are on Sundays and the winners are announced on the municipality's Facebook page.

At the end of the promotion, the grand prize will be drawn from all the coupons received throughout the twelve weeks. You could win \$500 in gift certificates in our restaurants.

Good luck to everyone and don't forget to support our restaurants!

# LA PİNTE

Lait • Crème • Yogourt • Desserts laitiers  
Milk • Cream • Yogurt • Dairy desserts

1060, rue Westmount, Ayer's Cliff

## Le passé - portrait sur 10 ans

2011 : 1621 \$ (évaluation 200 000 \$ avec 2 % d'indexation annuelle)	
2012 : 1478 \$ (1654 \$) = -176 \$	2013 : 1461 \$ (1687 \$) = -226 \$
2014 : 1474 \$ (1720 \$) = -246 \$	2015 : 1540 \$ (1755 \$) = -215 \$
2016 : 1583 \$ (1790 \$) = -207 \$	2017 : 1605 \$ (1826 \$) = -221 \$
2018 : 1605 \$ (1862 \$) = -257 \$	2019 : 1629 \$ (1899 \$) = -270 \$
2020 : 1651 \$ (1937 \$) = -286 \$	2021 : 1711 \$ (1976 \$) = -265 \$

Manque à gagner total (cumul de 2012 à 2021) : 2370 \$

## Le passé - manque cumulé

Si ÉV = 100 000 \$ - manque à gagner cumulatif de 1397 \$ (avec IPC 2 %)

Si ÉV = 400 000 \$ - manque à gagner cumulatif de 4316 \$ (avec IPC 2 %)

Si ÉV = 600 000 \$ - manque à gagner cumulatif de 6262 \$ (avec IPC 2 %)

Environ 2 000 000 \$ en manque à gagner pour la municipalité en raison de la non-indexation des comptes de taxes entre 2012 et 2021.

C'est plus qu'une année complète de taxes municipales qui a été perdue...

## Le présent

- Peu ou pas d'entretien des infrastructures (eau potable/égout);
- 11 stations de pompage des eaux usées (égout) à réparer très rapidement (environ 100K \$ chacune);
- Consommation d'eau potable très élevée, ce qui indique des fuites probables dans le réseau de distribution souterrain;
- Hôtel de ville qui nécessite des travaux de réfection importants;
- 300 000 \$ dans le compte en banque (2 000 000 \$ de budget annuel);
- Accès réduit à des subventions gouvernementales.

Bref, la vulnérabilité financière du village est élevée...

## Le futur

	Ayer's Cliff	North Hatley
Taux global de taxation	0,67\$/100 \$	1,37\$/100 \$
Indice Charge fiscale (moy : 100)	62	126
Dettes LT par 100 \$ de RFU	0,94 \$	4,45 \$
Éval. mun. par logement	285 000 \$	357 000 \$
Taxes foncières par logement	1793 \$	4617 \$

## Les options qui ont été évaluées

- Rien faire (les prochains résidents paieront!);
- Autoriser du développement immobilier intensif;
- Couper les dépenses de 15%;
- Profiter de la rééquilibrage des valeurs foncières pour reprendre l'indexation perdue.

## La décision du Conseil

- Effectuer un suivi serré des dépenses;
- Profiter de la rééquilibrage des valeurs foncières pour reprendre l'indexation perdue (augmentation de 10 % à 30 % du compte de taxes par résidence, environ 250 000 \$ en revenu supplémentaire).
- Consacrer 200 000 \$ aux travaux d'infrastructures pour les deux prochaines années (400 000 \$ au total) ce qui nous donnera accès à une subvention (TECQ) de 1,1 million de dollars;
- Investir ce 1,5 million de dollars pour réparer les stations de pompage (égout) et détecter/colmater les fuites du réseau d'aqueduc lors des deux prochaines années;
- Mettre 50 000 \$ dans le fond de réserve pour les travaux d'infrastructures à venir dans les prochaines années.



Ayer's Cliff

### BESOIN DE PLUS D'INFORMATIONS?

• Vous pouvez consulter plusieurs documents pertinents sur le site web de la municipalité sous l'onglet « Taxation 2022 »

**MARCHÉ PATRY & FILS INC**  
819-838-4949 • 1185, MAIN, AYER'S CLIFF, QUÉBEC

**L'ALIMENTATION : DE NOTRE FAMILLE À LA VÔTRE**  
FOOD: FROM OUR FAMILY TO YOURS  
*Depuis 30 ans! • Since 30 years!*

PRODUITS MAISON / HOMEMADE PRODUCTS

## The past - 10 year portrait

2011 : \$1 621 (évaluation \$200 000 avec 2% d'indexation)	
2012 : \$1 478 (\$1 654) = -\$176	2013 : \$1 461 (\$1 687) = -\$226
2014 : \$1 474 (\$1 720) = -\$246	2015 : \$1 540 (\$1 755) = -\$215
2016 : \$1 583 (\$1 790) = -\$207	2017 : \$1 605 (\$1 826) = -\$221
2018 : \$1 605 (\$1 862) = -\$257	2019 : \$1 629 (\$1 899) = -\$270
2020 : \$1 651 (\$1 937) = -\$286	2021 : \$1 711 (\$1 976) = -\$265

Total deficit (cumulative from 2012 to 2021): \$ 2 370

## The past - cumulative lack

- If EV = \$ 100 000 - total cumulative deficit of \$ 1 397 (with IPC 2%)
- If EV = \$ 400 000 - total cumulative deficit of \$ 4 316 (with IPC 2%)
- If EV = \$ 600 000 - total cumulative deficit of \$ 6 262 (with IPC 2%)

As a result, a shortage of approximately \$ 2 000 000 for the municipality due to the non-indexation of tax accounts between 2012 and 2021.

More than a full year of municipal taxes has been lost...

## The present

- Little or no maintenance of infrastructure (drinking water/sewer);
- 11 sewage pumping stations to be repaired very soon (around \$100K each);
- Very high drinking water consumption, which indicates probable leaks in the underground distribution network;
- Town hall requires major repair work;
- \$300,000 in the bank account (\$2,000,000 annual budget);
- Reduced access to government grants.

In short, the financial vulnerability of the village is high...

## The future

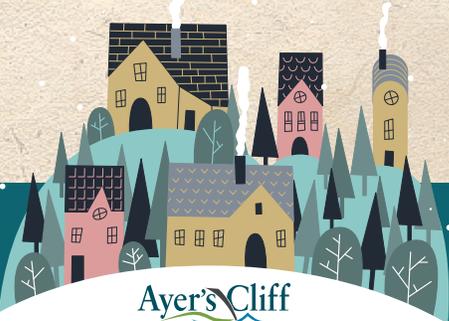
	Ayer's Cliff	North Hatley
Global tax rate	\$0,67/\$100	\$1,37/\$100
Tax burden index (avg: 100)	62	126
LT debts per \$100 of RFU	\$0,94	\$4,45
Mun. Eval. per dwelling	\$285 000	\$357 000
Property taxes per dwelling	\$1 793	\$4 617

## The options that were evaluated

- Do nothing (the next residents will pay!);
- Authorize intensive real estate development;
- Cut spending by 15%;
- Take advantage of the recalibration of property values to recapture the lost indexation.

## The Council's decision

- Closely monitor expenses;
- Take advantage of the recalibration of property values to recapture the lost indexation (increase from 10% to 30% of the tax bill per residence, approximately \$250,000 in additional income).
- Devote \$200,000 to infrastructure work for the next two years (\$400,000 in total) which will give us access to a grant (TECQ) of \$1.1 million;
- Invest this \$1.5 million to repair sewage pumping stations and detect/seal water system leaks over the next two years;
- Put \$50,000 in the reserve fund for future infrastructure work in the coming years.



Ayer's Cliff

### NEED MORE INFORMATION?

You can consult several relevant documents on the municipality's website under the tab « Taxation 2022 »



95, route 141, Ayer's Cliff • 819.838.4906

TRÈS GRAND CHOIX DE SEMENCES • TOUT POUR VOS SEMIS  
LARGE SELECTION OF SEEDS - EVERYTHING FOR YOUR SEEDLINGS

DES CONSEILLERS POUR VOUS AIDER ET NOTRE BOUTIQUE EN LIGNE  
CONSULTANTS TO HELP YOU AND OUR ONLINE STORE

[boutique.passionjardins.com/centre-jardin-dansereau](http://boutique.passionjardins.com/centre-jardin-dansereau)

MARS AVRIL	Lundi	Mardi	Mercredi	Jeudi	Vendredi	Samedi	Dimanche
	Fermé			9 h à 17 h		9 h à 16 h	
							10 h à 15 h

## Déglacage responsable

En hiver, les produits conventionnels pour faire fondre la glace peuvent endommager votre pelouse, vos végétaux et certains matériaux. Aussi, dans le but de prendre soin de l'environnement, il est intéressant d'opter pour des produits moins dommageables.

Le sel est un produit déglaçant qui agit à des températures douces allant jusqu'à environ -12 degrés. Ce produit est composé de chlorure de sodium qui peut causer des ravages importants et qui n'est pas adapté à toutes les conditions climatiques.

Le sable et la pierre sont des alternatives populaires. Il s'agit ici de produits antidérapants, ils ne feront pas fondre la glace mais agiront comme agent de friction immédiat et n'endommageront pas votre environnement.

Soyez prudents!



## Responsible de-icing

In winter, conventional ice melting products can damage your lawn, your plants and certain materials. So, in order to take care of the environment, it is interesting to opt for less damaging products.

Salt is a de-icing product that works at mild temperatures down to about -12 degrees. This product is composed of sodium chloride which can cause significant damage and is not suitable for all weather conditions.

Sand and stone are popular alternatives. These are non-skid products, they will not melt the ice but will act as an immediate friction agent and will not damage your environment.

Be careful!

## Rappel de règlement

Les journées douces seront bientôt là et nous avons tous hâte de voir nos allées et nos gazons dégagés mais souvenez-vous qu'il est défendu de jeter, déposer ou lancer sur une voie publique, une rue, un trottoir ou une place publique de la neige, de la glace ou de la terre, du gravier ou du sable provenant d'un terrain privé.

Laissez le soleil et la nature faire leur travail.



## Regulation reminder

The mild days will soon be here and we all look forward to seeing our driveways and lawns cleared but remember that it is forbidden to deposit or throw on a public road, street, sidewalk or public place snow, ice or dirt, gravel or sand coming from private property.

Let the sun and nature do their work.

## SÉCURITÉ

## SECURITY

### Attention aux cendres chaudes

Un rappel important doit être fait par rapport aux cendres chaudes, car malheureusement, chaque année, des incendies surviennent suite au mauvais entreposage de celles-ci.

En effet, les cendres peuvent rester chaudes pendant deux semaines sans que cela ne paraisse. Elles doivent être placées en tout temps dans un contenant métallique muni d'un couvercle afin d'éviter l'entrée d'air. Le contenant métallique doit par la suite être placé à l'extérieur à au moins 5 mètres de tout bâtiment ou végétation. De la neige ou de l'eau pourrait être rajoutée sur le dessus des cendres pour refroidir le contenu.



### Beware of hot ashes

An important reminder must be made in relation to hot ashes, because unfortunately, every year, fires occur as a result of the improper storage of these ashes.

Indeed, the ashes can remain hot for two weeks, without appearing so. They must be placed at all times in a metal container with an air tight lid. The metal container must then be placed outside at least 5 metres from any building or vegetation. Snow or water could be added on top of the ashes to cool the contents.

Pour toute information, question sur votre service de protection incendie ou conseil de prévention :  
For any information, question about your fire protection service or prevention advice:

**Régie incendie Memphrémagog Est**

2100, route 143 Hatley, Québec, J0B 4B0 • 819 838-5877 • [www.regieincendieest.ca](http://www.regieincendieest.ca)

Municipalité du Village d'Ayer's Cliff  
Municipality of Ayer's Cliff Village

958, rue Main (Main Street), Ayer's Cliff (Québec) J0B 1C0

T 819 838-5006 F 819 838-4411 [info@ayerscliff.ca](mailto:info@ayerscliff.ca)

**Heures d'ouverture**

Voir les heures sur semaine sur le site web : [www.ayerscliff.ca](http://www.ayerscliff.ca)  
Samedi et dimanche fermé

**Business Hours**

See the hours on weekdays on the website : [www.ayerscliff.ca](http://www.ayerscliff.ca)  
Saturday and Sunday closed

Suivez-nous sur  
Follow us on

**CONSEIL MUNICIPAL**

Simon Roy  
Maire/Mayor  
[maire@ayerscliff.ca](mailto:maire@ayerscliff.ca)

Patrick Proulx  
Conseiller/Councillor numéro 1  
[pproulx@ayerscliff.ca](mailto:pproulx@ayerscliff.ca)

Caroline Paul  
Conseillère/Councillor numéro 2  
[cpaul@ayerscliff.ca](mailto:cpaul@ayerscliff.ca)

Peter McHarg  
Conseiller/Councillor numéro 3  
[pmcharg@ayerscliff.ca](mailto:pmcharg@ayerscliff.ca)

Nancy Vanasse  
Conseillère/Councillor numéro 4  
[nvanasse@ayerscliff.ca](mailto:nvanasse@ayerscliff.ca)

France Coulombe  
Conseillère/Councillor numéro 5  
[fcoulombe@ayerscliff.ca](mailto:fcoulombe@ayerscliff.ca)

Michael Crook  
Conseiller/Councillor numéro 6  
[mcrook@ayerscliff.ca](mailto:mcrook@ayerscliff.ca)